

Turkish transcripts:

Öncelikle çocukken oynadığım oyunlardan bahsedeyim. Herhalde en fazla çocukken oyun oynadığımız için. Kuzenlerimizle bir araya geldiğimizde sürekli annemlerin bir odası vardı kullanılmayan, o odaya girip körebe oynardık. Körebe oyununun da mantığı çok basit zaten birisi ebe oluyor, gözleri bağlanıyor. Başka birisini yakalamaya çalışıyor, ama biz çok cesur çocuklar olaraktan yakalanmamak için ebeye pencereyi açıp pencerenin önündeki betonun üstünde dururduk ki ebenin aklına gelmez pencereyi açmak bizi orda aramak diye, böyle cesurca şeyler yapardık

Daha sonra sokak oyunları oynardık çelik çomak gibi, işte misket gibi, yani bilye diğer adıyla, daha sonra ip atlardık. Daha sonra okumaya başladığımızda isim şehir diye bir oyun vardı, işte bir harfle başlayan, belirli bir harfle başlayan isim, şehir, hayvan, ülke ismi, ünlü ismi falan buluyorduk. Ondan sonra büyüdük okey tavla öğrendik. Daha sonra da en son favori oyunum da batak oldu hayatımda, hala da batak oynamaya devam ediyorum. Kart oyunu, aslında biraz karışık, biraz akıllıca bir oyun ama daha çok görülerek izleyerek öğrenildiğini düşünüyorum. Yani hiç kimsenin oturup da anlatıp da öğreneceğini düşünmüyorum. İşte büyük atan alıyor, büyük atmaya çalışıyorsun almaya çalışıyorsun, işte basitçesi bu ama daha fazla kuralları var tabi. Daha sonra şimdi hala tavla oynuyorum, batak oynuyorum İstanbul'da olduğum her hafta Cuma günü batak turnuvarımız olur bizim, çok güzel kuzenlerimle, hiç bir Cuma da kaçırmayız birbirimizi böyle. Yani hiç başka bir yere söz vermeyiz, bizim için çok önemlidir, herkes orada bulunmak zorunda. Bu kadar.

English translation:

First of all, let me talk about the games we used to play when we were kids. I guess we play these games a lot when we are kids. When we got together with my cousins -- my grandmother had a room that was not used much -- we would go into that room and play blind man's bluff. The logic of blind man's bluff is really simple: someone becomes the *ebe*, and his/her eyes are covered. S/he tries to catch someone, but since we were such daring kids, we would open the window and go onto the ledge in front of the window, because the *ebe* wouldn't be able to think of looking for us there; we would do such daring things.

Then we would play games in the street like *çelik çomak* (a game with sticks), like *misket* (*bilye*, by its other name; roughly hide and seek). Then we would jump rope. Then, once we started to read, there was a game called name-city. It begins with a letter; we would find a noun, a city, an animal, a country, (or) a celebrity name starting with that letter. When we grew up, we learned *okey*¹ and backgammon. Then my favorite game became

¹ Another game

batak; I still continue to play it. It is a card game. It's actually a bit complex; it's quite a clever game, but I think it is learned more by seeing and observing. I mean, I don't think anyone can learn it by having it explained. The one who plays the highest (card) wins. That is the simplest, but there are also more rules. Later on, I still play backgammon, I still play *batak*. There is a *batak* tournament with my cousins every week when I'm in Istanbul; it's very nice. We won't miss each other any Friday. I mean, we don't make plans with anyone else; everyone needs to be there. That's all.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated